



Romanian (Română)

## Rituri introductive

Semnul crucii

În numele Tatălui și al Fiului și al Duhului Sfânt.

Amin

Salut

Harul Domnului nostru Iisus Hristos, și dragostea lui Dumnezeu, și comuniunea Duhului Sfânt Fii alături de voi toți.

Și cu spiritul tău.

Act penitențial

Frații (frați și surori), să ne recunoaștem păcatele, și așa pregătește -ne să sărbătorim misterele sacre.

Mărturisesc lui Dumnezeu Atotputernic și pentru tine, frații și surorile mele, că am păcătit foarte mult, în gândurile mele și în cuvintele mele, în ceea ce am făcut și în ceea ce nu am reușit, Prin vina mea, Prin vina mea, Prin cea mai gravă vină a mea; Prin urmare, o cer binecuvântat Maria Ever-Virgin, toți îngerii și sfinții, și tu, frații și surorile mele, Să mă rog pentru mine Domnului Dumnezeu nostru.

Fie ca Dumnezeu Atotputernic să aibă milă de noi, Iartă -ne păcatele noastre, și aduce -ne la viața veșnică.

Amin

Dutch (Nederlands)

## Inleidende riten

Teken van het kruis

In de naam van de Vader, en van de Zoon, en van de Heilige Geest.

Amen

Groet

De genade van onze Heer Jezus Christus, en de liefde van God, en de gemeenschap van de Heilige Geest Wees bij jullie allemaal.

En met je geest.

Boete -daad

Brethren (broeders en zussen), laten we onze zonden erkennen, en bereid ons zo voor om de heilige mysteries te vieren.

Ik beken de Almachtige God En voor jou, mijn broers en zussen, dat ik enorm heb gezondigd, In mijn gedachten en in mijn woorden, in wat ik heb gedaan en in wat ik niet heb gedaan, door mijn schuld, door mijn schuld, door mijn meest ernstige fout; Daarom vraag ik de gezegende Mary Ever-Virgin, alle engelen en heiligen, En jij, mijn broers en zussen, Om voor mij aan de Heer onze God te bidden.

Moge de Almachtige God genade hebben met ons, vergeef ons onze zonden, En breng ons naar eeuwig leven.

Amen

Romanian (Română)

Kyrie

**Doamne, miluiește.**

Doamne, miluiește.

**Hristoase, ai milă.**

Hristoase, ai milă.

**Doamne, miluiește.**

Doamne, miluiește.

Gloria

Slavă lui Dumnezeu în cele de sus, și pe pământ pace oamenilor de bunăvoință. Te laudăm, te binecuvântăm, te adorăm, te proslăvim, îți mulțumim pentru marea ta slavă, Doamne Dumnezeule, Împăratul ceresc, O, Dumnezeule, Tată atotputernic. Doamne Iisus Hristoase, Unul-Născut Fiu, Doamne Dumnezeule, Mielul lui Dumnezeu, Fiul Tatălui, iei păcatele lumii, ai milă de noi; iei păcatele lumii, primiți rugăciunea noastră; ești așezat la dreapta Tatălui, ai milă de noi. Căci numai tu ești Cel Sfânt, Tu singur ești Domnul, Tu singur ești Cel Prea Înalt, Iisus Hristos, cu Duhul Sfânt, în slava lui Dumnezeu Tatăl. Amin.

Colectarea

**Sa ne rugam.**

Amin.

Liturghia cuvântului

Prima lectură

Cuvântul Domnului.

Mulțumesc lui Dumnezeu.

Psalm responsabil

Dutch (Nederlands)

Kyrie

**Heer, ontferm u.**

Heer, ontferm u.

**Christus, heb genade.**

Christus, heb genade.

**Heer, ontferm u.**

Heer, ontferm u.

Gloria

Ere zij God in de hoge, en vrede op aarde voor mensen van goede wil. Wij prijzen u, wij zegenen u, we aanbidden je, wij verheerlijken u, wij danken u voor uw grote glorie, Here God, hemelse Koning, O God, almachtige Vader. Heer Jezus Christus, eniggeboren Zoon, Here God, Lam van God, Zoon van de Vader, je neemt de zonden van de wereld weg, heb medelijden met ons; je neemt de zonden van de wereld weg, ontvang ons gebed; je zit aan de rechterhand van de Vader, heb medelijden met ons. Want jij alleen bent de Heilige, u alleen bent de Heer, jij alleen bent de Allerhoogste, Jezus Christus, met de Heilige Geest, in de glorie van God de Vader. Amen.

Verzamelen

**Laten we bidden.**

Amen.

Liturgie van het woord

Eerste lezing

Het woord van de Heer.

God zij dank.

Responsorische psalm

Romanian (Română)

## A doua lectură

Cuvântul Domnului.

Mulțumesc lui Dumnezeu.

Evanghelie

**Domnul să fie cu tine.**

Și cu spiritul tău.

**Lectură din Sfânta Evanghelie  
după N.**

Slavă Ție, Doamne

**Evangelia Domnului.**

Slavă Ție, Doamne Iisuse

Hristoase.

Profesie de credință

Cred într-un singur Dumnezeu,  
Tatăl atotputernic, făcător al  
cerului și al pământului, a tuturor  
lucrurilor vizibile și invizibile. Cred  
într-un singur Domnul Iisus  
Hristos, Singurul Fiu al lui  
Dumnezeu, născut din Tatăl  
înainte de toate veacurile.  
Dumnezeu de la Dumnezeu,  
Lumină din lumină, Dumnezeu  
adevărat de la Dumnezeu  
adevărat, născut, nu făcut,  
consubstanțial cu Tatăl; prin el  
toate s-au făcut. Pentru noi  
oamenii și pentru mântuirea  
noastră S-a coborât din ceruri, și  
prin Duhul Sfânt s-a întrupat din  
Fecioara Maria, și a devenit om.  
Pentru noi a fost răstignit sub  
Pontiu Pilat, a suferit moartea și a  
fost îngropat, și a înviat a treia zi  
în conformitate cu Scripturile. S-a  
înălțat la ceruri și stă la dreapta  
Tatălui. El va veni din nou în slavă

Dutch (Nederlands)

## Tweede lezing

Het woord van de Heer.

God zij dank.

Evangelie

**De Heer zij met u.**

En met je geest.

**Een lezing uit het heilige evangelie  
volgens N.**

Eer aan u, o Heer

**Het evangelie van de Heer.**

Eer aan u, Heer Jezus Christus.

Beroep van geloof

Ik geloof in één God, de almachtige  
Vader, schepper van hemel en  
aarde, van alle zichtbare en  
onzichtbare dingen. Ik geloof in  
één Heer Jezus Christus, de  
eniggeboren Zoon van God,  
geboren uit de Vader vóór alle  
eeuwen. God van God, Licht van  
Licht, ware God van ware God,  
verwekt, niet gemaakt,  
consubstantieel met de Vader; door  
hem zijn alle dingen gemaakt. Voor  
ons mannen en voor ons heil is hij  
uit de hemel neergedaald, en door  
de Heilige Geest werd  
vleesgeworden van de Maagd  
Maria, en werd mens. Om  
onzentwil werd hij gekruisigd onder  
Pontius Pilatus, hij stierf de dood en  
werd begraven, en stond weer op  
op de derde dag in  
overeenstemming met de Schrift.  
Hij is opgevaren naar de hemel en  
zit aan de rechterhand van de

## Romanian (Română)

a judeca pe cei vii și pe cei morți și împărăția lui nu va avea sfârșit. Cred în Duhul Sfânt, Domnul, dătătorul de viață, care porcede de la Tatăl și de la Fiul, care împreună cu Tatăl și cu Fiul este adorat și slăvit, care a vorbit prin prooroci. Cred într-o Biserică una, sfântă, catolică și apostolică. Mărturisesc un singur Botez pentru iertarea păcatelor și aștept cu nerăbdare învierea morților și viața lumii viitoare. Amin.

## Omilie

### Rugăciune universală

**Ne rugăm Domnului.**

Doamne, ascultă rugăciunea noastră.

## Liturghia Euharistiei

### Colectă

Binecuvântat să fie Dumnezeu în veci.

**Rugați-vă, frați (frați și surori), că sacrificiul meu și al tău poate fi acceptabil lui Dumnezeu, Tatăl atotputernic.**

Domnul să accepte jertfa din mâinile tale pentru lauda și slava numelui Său, spre binele nostru și binele întregii sale sfinte Biserici.

Amin.

## Dutch (Nederlands)

Vader. Hij zal terugkomen in heerlijkheid om de levenden en de doden te oordelen en zijn koninkrijk zal geen einde hebben. Ik geloof in de Heilige Geest, de Heer, de gever van leven, die voortkomt uit de Vader en de Zoon, die met de Vader en de Zoon wordt aanbeden en verheerlijkt, die door de profeten heeft gesproken. Ik geloof in één, heilige, katholieke en apostolische Kerk. Ik belijd één doopsel tot vergeving van zonden en ik kijk uit naar de opstanding van de doden en het leven van de toekomstige wereld. Amen.

## Huis

### Universeel gebed

**We bidden tot de Heer.**

Heer, hoor ons gebed.

## Liturgie van de eucharistie

### Collecte

Gezegend zij God voor altijd.

**Bid, broeders (broeders en zusters), dat mijn offer en het jouwe aanvaardbaar kan zijn voor God, de almachtige Vader.**

Moge de Heer het offer van uw handen aanvaarden tot lof en glorie van zijn naam, voor ons welzijn en het welzijn van heel zijn heilige Kerk.

Amen.

Romanian (Română)

## Rugăciunea Euharistică

Domnul să fie cu tine.

Și cu spiritul tău.

Ridicați-vă inimile.

Îi ridicăm la Domnul.

Să mulțumim Domnului

Dumnezeului nostru.

Este corect și drept.

Sfânt, Sfânt, Sfânt Doamne

Dumnezeul oștirilor. Cerul și  
pământul sunt pline de slava Ta.

Osana în cele mai înalte.

Binecuvântat este cel ce vine în  
numele Domnului. Osana în cele  
mai înalte.

Taina credinței.

Noi proclamăm Moartea Ta,

Doamne, și mărturisește-ți

Învierea până vei veni din nou.

Sau: Când mâncăm această pâine  
și bem această cupă, Noi

proclamăm Moartea Ta, Doamne,  
până vei veni din nou. Sau:

Mântuiește-ne, Mântuitorul lumii,  
căci prin Crucea și Învierea ta ne-  
ai eliberat.

Amin.

Ritul de comuniune

La porunca Mântuitorului și  
formați prin învățătură divină,  
îndrăznim să spunem:

Tatăl nostru care ești în ceruri,  
sfințească-se numele Tău;  
Imparatia vine, să se facă voia ta  
Pe pământ așa cum este în ceruri.  
Dă-ne nouă astăzi pâinea noastră  
cea de toate zilele, și ne iartă

Dutch (Nederlands)

## Eucharistisch gebed

De Heer zij met u.

En met je geest.

Hef uw harten op.

We heffen ze op tot de Heer.

Laten we de Heer onze God  
danken.

Het is juist en rechtvaardig.

Heilig, Heilig, Heilig Heer God der  
heerscharen. Hemel en aarde zijn  
vol van uw heerlijkheid. Hosanna in  
de hoogste. Gezegend is hij die

komt in de naam van de Heer.  
Hosanna in de hoogste.

Hosanna in de hoogste.

Het mysterie van het geloof.

Wij verkondigen uw dood, o Heer,  
en belijd uw verrijzenis totdat je  
weer komt. Of: Wanneer we dit  
brood eten en deze beker drinken,  
wij verkondigen uw dood, o Heer,  
totdat je weer komt. Of: Red ons,  
Redder van de wereld, voor door  
uw kruis en opstanding je hebt ons  
vrijgelaten.

Amen.

Communie Ritus

Op bevel van de Heiland en  
gevormd door goddelijke leer,  
durven we te zeggen:

Onze Vader, die in de hemel zijt,  
geheiligd zij uw naam; uw  
koninkrijk kome, uw wil geschiede  
op aarde zoals het in de hemel is.  
Geef ons vandaag ons dagelijks  
brood, en vergeef ons onze

## Romanian (Română)

nouă greșelile noastre, precum noi iertăm celor ce ne greșesc; și nu ne duce în ispită, ci izbăvește-ne de rău.

Izbăvește-ne, Doamne, de orice rău, acordă cu bunăvoință pacea în zilele noastre, că, cu ajutorul milei Tale, putem fi mereu liberi de păcat și ferit de orice necaz, în timp ce așteptăm speranța binecuvântată și venirea Mântuitorului nostru, Isus Hristos.

Pentru regat, puterea și slava sunt ale tale acum și pentru totdeauna.

Doamne Iisuse Hristoase, care le-ai spus apostolilor tăi: Pace vă las, pacea mea vă dau, nu te uita la păcatele noastre, dar pe credința Bisericii tale, și acordă-i cu bunăvoință pacea și unitatea în conformitate cu voința ta. Care trăiesc și domnesc în vecii vecilor.

Amin.

Pacea Domnului să fie mereu cu voi.

Și cu spiritul tău.

Să ne oferim unul altuia semnul păcii.

Mielul lui Dumnezeu, tu iei păcatele lumii, ai milă de noi.  
Mielul lui Dumnezeu, tu iei păcatele lumii, ai milă de noi.  
Mielul lui Dumnezeu, tu iei păcatele lumii, dă-ne pace.

## Dutch (Nederlands)

overtredingen, zoals wij hen vergeven die tegen ons overtreden; breng ons niet in verleiding, maar verlos ons van het kwade.

Verlos ons, Heer, bidden wij, van elk kwaad, schenk genadig vrede in onze dagen, dat, met de hulp van uw barmhartigheid, we mogen altijd vrij zijn van zonde en veilig voor alle nood, terwijl we wachten op de gezegende hoop en de komst van onze Heiland, Jezus Christus.

Voor het koninkrijk, de kracht en de glorie zijn van jou nu en voor altijd.

Heer Jezus Christus, die tegen uw apostelen zei: Vrede laat ik je, mijn vrede geef ik je, kijk niet naar onze zonden, maar op het geloof van uw Kerk, en schenk haar genadig vrede en eenheid in overeenstemming met uw wil. Die leven en regeren voor eeuwig en altijd.

Amen.

De vrede van de Heer zij altijd met u.

En met je geest.

Laten we elkaar het teken van vrede aanbieden.

Lam van God, u neemt de zonden van de wereld weg, heb medelijden met ons. Lam van God, u neemt de zonden van de wereld weg, heb medelijden met ons. Lam van God,

## Romanian (Română)

Iată Mielul lui Dumnezeu, iată-l pe cel ce ridică păcatele lumii. Fericiți cei chemați la cina Mielului.

Doamne, nu sunt vrednic ca să intri sub acoperișul meu, ci doar spune cuvântul și sufletul meu va fi vindecat.

Trupul (Sângele) lui Hristos.

Amin.

Sa ne rugam.

Amin.

## Încheierea riturilor

### Binecuvântare

Domnul să fie cu tine.

Și cu spiritul tău.

Dumnezeu atotputernic să vă binecuvânteze, Tatăl și Fiul și Duhul Sfânt.

Amin.

### Concediere

Ieșiți, Liturghia s-a încheiat. Sau: Du-te și vestește Evanghelia Domnului. Sau: Du-te în pace, slăvind pe Domnul prin viața ta. Sau: Du-te în pace.

Mulțumesc lui Dumnezeu.

## Dutch (Nederlands)

u neemt de zonden van de wereld weg, schenk ons vrede.

Zie het Lam van God, zie hem die de zonden van de wereld wegneemt. Zalig zijn zij die geroepen zijn tot het avondmaal van het Lam.

Heer, ik ben het niet waard dat je onder mijn dak zou binnenkomen, maar zeg alleen het woord en mijn ziel zal genezen zijn.

Het lichaam (bloed) van Christus.

Amen.

Laten we bidden.

Amen.

## Afsluitende riten

### Zegening

De Heer zij met u.

En met je geest.

Moge de almachtige God u zegenen, de Vader en de Zoon en de Heilige Geest.

Amen.

### Ontslag

Ga heen, de mis is afgelopen. Of: Ga heen en verkondig het evangelie van de Heer. Of: Ga in vrede en verheerlijk de Heer door je leven. Of: Ga in vrede.

God zij dank.